

GENESIS 5

Tööversioon, viimane uuendus 3.11.2022

Tõlkinud Urmas Nõmmik.¹ Lähtetekstiks on *Codex Leningradensis*'e tekst BHS-i väljaandes. Seda on korrigeeritud varasema tõenäolise, veel rikkemata teksti suunas. Ümarsulud (.) tähistavad mõttelisi täiendusi, nurksulud [...] lähtetekstile lisatud sõnu, ülakomad ‘.’ sõnade ümber märgivad parandatud teksti, lihtsalt ülakomad ‘’ ärajättu. Pärisnimede kirjaviisi järgib „Heebrea keele transkriptsiooni soovituslikke reegleid eesti keeleruumi jaoks“, ilmunud teose *Mišnatraktaat „Sabat“* (Šabbat). Piibel kontekstis, 2. Tartu: Tartu Ülikooli Kirjastus, 2015, lisana (lk 140–148), vt ka <https://usuteaduskond.ut.ee/et/sisu/juhendid-ja-avalduste-vormid>. Tagasiside tõlkijale urmas.nommik@ut.ee.

1 See on Adámi toledóti raamat. Päeval, mil Jumal lõi inimese, tegi ta tema Jumala moodi. 2 Isaseks ja emaseks lõi ta nemad. Õnnistas siis Ta neid ja andis neile nende loomise päeval nimeks „Inimene“.

3 Kui Adám oli elanud sada kolmkümmend aastat, siis sigitas ta [poja] – tema moodi ja tema kuju järgi – ja ta andis talle nimeks Šet. 4 Oli siis Adámi päevi pärast seda, kui ta oli sigitanud Šeti, kaheksasada aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 5 Oli siis kõiki Adámi päevi, mil ta elas, üheksasada aastat ja kolmkümmend aastat. Suri siis ta.

6 Kui Šet oli elanud üks sada aastat ja viis aastat, siis sigitas ta Enóši. 7 Elas siis Šet pärast seda, kui ta oli sigitanud Enóši, kaheksasada aastat ja seitse aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 8 Oli siis kõiki Šeti päevi üheksasada aastat ja kaksteist aastat. Suri siis ta.

9 Kui Enóš oli elanud üheksakümmend aastat, siis sigitas ta Kenáni. 10 Elas siis Enóš pärast seda, kui ta oli sigitanud Kenáni, kaheksasada aastat ja viisteist aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 11 Oli siis kõiki Enóši päevi üheksasada aastat ja viis aastat. Suri siis ta.

12 Kui Kenán oli elanud seitsekümmend aastat, siis sigitas ta Mahalal’ēli. 13 Elas siis Kenán pärast seda, kui ta oli sigitanud Mahalal’ēli, kaheksasada aastat ja nelikümmend aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 14 Oli siis kõiki Kenáni päevi üheksasada aastat ja kümme aastat. Suri siis ta.

15 Kui Mahalal’ēl oli elanud kuuskümmend aastat ja viis aastat, siis sigitas ta Jeredi. 16 Elas siis Mahalal’ēl pärast seda, kui ta oli sigitanud Jeredi, kaheksasada aastat ja kolmkümmend aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 17 Oli siis kõiki Mahalal’ēli päevi kaheksasada aastat ja üheksakümmend viis aastat. Suri siis ta.

18 Kui Jered oli elanud sada aastat ja kuuskümmend kaks aastat, siis sigitas ta Hanóki. 19 Elas siis Jered pärast seda, kui ta oli sigitanud Hanóki, kaheksasada aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 20 Oli siis kõiki Jeredi päevi üheksasada aastat ja kuuskümmend kaks aastat. Suri siis ta.

21 Kui Hanók oli elanud kuuskümmend viis aastat, siis sigitas ta Metušélahi. 22 Kõndis siis Hanók koos Jumaga pärast seda, kui ta oli sigitanud Metušélahi, kolmsada aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 23 ‘Oli siis’ kõiki Hanóki päevi kolmsada aastat ja kuuskümmend viis aastat. 24 Kõndis siis Hanók koos Jumalaga, kuni teda polnud, sest Jumal võttis ta ära.

25 Kui Metušélah oli elanud sada aastat ja kaheksakümmend seitse aastat, siis sigitas ta Lemeki. 26 Elas siis Metušélah pärast seda, kui ta oli sigitanud Lemeki, seitsesada aastat ja kaheksakümmend kaks aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 27 Oli siis kõiki Metušélahi päevi üheksasada aastat ja kuuskümmend üheksa aastat. Suri ta siis.

¹ © Urmas Nõmmik, 2020.

28 Kui Lemek oli elanud sada aastat ja kaheksakümmend kaks aastat, siis sigitas ta poja. 29 Siis pannud ta talle nimeks Noah, öeldes: „See lohutab meid meie töös ja me käte valus, maal, mille Jahve on ära neednud.“ 30 Elas siis Lemek pärast seda, kui ta oli sigitanud Noahi, viissada aastat ja üheksakümmend viis aastat, ning ta sigitas poegi ja tütreid. 31 ‘Oli siis’ kõiki Lemeki päevi seitsesada aastat ja seitsekümmend seitse aastat. Suri siis ta.

32 Oli siis Noah viissada aastat vana, kui Noah sigitas Šemi, Hami ja Jefeti.